

ZMLUVA O VYBUDOVANÍ ŠKOLIACEHO CENTRA A ZABEZPEČENÍ SÚVISIACICH ČINNOSTÍ
uzatvorená v zmysle ustanovenia § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších
predpisov

Z/BTS/DOP-BEZ/233/2018

Objednávateľ: **Letisko M.R.Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)**
Letisko M.R. Štefánika
823 11 Bratislava II 216
P.O.BOX 160
Slovenská republika

štatutárny orgán : Jozef Pojedinec – predseda predstavenstva
Oto Šinkovic – člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre rozvoj
a správu majetku

IBAN: [REDACTED]
SWIFT/BIC: [REDACTED]
IČO: 35 884 916
IČ pre DPH: SK 2021812683
Zapísaná: V obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sa, vložka
č.3327/B

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

Zhotoviteľ: **FISWELL s.r.o.**
Trnavská cesta 34
Bratislava - mestská časť Ružinov 821 02
Ing. Miroslav Klas - konateľ

štatutárny orgán : [REDACTED]
IBAN: [REDACTED]
SWIFT/BIC: [REDACTED]
IČO: 44 645 686
IČ pre DPH: SK2022766944
Zapísaná: V obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka
č. 56978/B

(ďalej len „Zhotoviteľ“)

(Objednávateľ a Zhotoviteľ ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)

uzatvárajú túto ZMLUVU O VYBUDOVANÍ ŠKOLIACEHO CENTRA A ZABEZPEČENÍ SÚVISIACICH ČINNOSTÍ (ďalej
len „Zmluva“), za týchto zmluvne dohodnutých podmienok:

Článok I.
Preambula

1. Zmluvné strany sa rozhodli v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranné podmienky, že uzatvárajú túto Zmluvu č. Z/BTS/DOP-BEZ/233/2018.
2. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že sa dohodli v zmysle zásad zmluvnej slobody a zmluvnej voľnosti, rovnakého postavenia Zmluvných strán na tejto Zmluve a jej obsahu.
3. Obidve Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že im nie sú známe žiadne prekážky, ktoré by bránili uzavretiu tejto Zmluvy.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva je výsledkom realizácie priameho rokovacieho konania podľa Zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o verejnom obstarávaní“).
5. Zmluva sa uzatvára v zmysle znenia ponuky, ktorá tvorí prílohu č.1 tejto Zmluvy.

Čl. II.
Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Zhotoviteľa realizovať pre Objednávateľa riadne a včas, na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo dielo špecifikované v tomto článku Zmluvy a Objednávateľ sa zaväzuje dielo prevziať a zaplatiť Zhotoviteľovi cenu vo výške a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.
2. Dielom sa pre účely tejto Zmluvy rozumie zhotovenie nasledovného diela: „**Vybudovanie školiaceho centra a zabezpečenie súvisiacich činností**“ (ďalej len ako „**Dielo**“) špecifikovaného v zmysle Tabuľky č. 1 nižšie. Detailná špecifikácia Diela (jeho kvalitatívne a iné parametre, záručné doby a pod.) je uvedená v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve – Špecifikácia predmetu zmluvy – cenová ponuka.

Tabuľka č. 1

P.č.	Položka	Jedn. cena	Počet	Cena
HW + OS pre tréningový výučbový softvér týkajúci sa Simulátora RTG/EDS zariadení				
1	PowerEdge R430 Rack Server, intel® Xeon® E5-2620 v4 2.1GHz,20M Cache,8.0GT/s QPI,Turbo,HT,8C/16T (85W) Max Mem 2133MHz, 16GB RDIMM, 2400MT/s, Dual Rank, x8 Data Width, RAID 1 for H330/H730/H730P (2 HDDs) with Cabled Chassis, 2 x 4TB 7.2K RPM NLSAS 12Gbps 3.5in Cabled Hard Drive, On-Board Broadcom 5720 Quad Port 1Gb LOM, DVD+/-RW, SATA, Internal for 4 HD Chassis, Dual, Hot-plug, Redundant Power Supply (1+1), 550W, Windows Server® 2016,Standard,16CORE,Factory Inst,No MED,NO CAL, Microsoft SQL Server 2016 Standard, 4 CORE, OEM, NFI, ENGLISH	15 750,00 €	1	15 750,00 €
2	Precision Tower 3000 Series (3420), 7th Gen Intel® Core™ i7-7700 (Quad Core 3.6GHz, 4.2Ghz Turbo, 8MB, w/ HD Graphics 630), NVIDIA® Quadro® K620 2GB Half Height (DP, DL-DVI-I) (1 DP to SL-DVI adapter), 8GB (2X4GB) 2400MHz DDR4 UDIMM Non-ECC, 500GB 3.5inch Serial ATA (7,200 Rpm) Hard Drive, 1Gbit NIC add-in card (PCIe- Intel), Keyboard + Mouse	1 080,00 €	11	11 880,00 €
3	Dell 24 Monitor - P2417H	190,00 €	23	4 370,00 €
4	Sieťové prvky, Switch, prevodník optika metalika, optické a metalické patchcordy	2 500,00 €	1	2 500,00 €
HW + OS				34 500,00 €
Tréningový softvér				
1	Základná licencia: STI Management Module 2.0 Course & Group Manager CBS primary X-ray simulator CBS tutor X-ray simulator HBS X-ray simulator Air Cargo X-ray simulator	11 880,00 €	1	11 880,00 €
2	Prídavné licencie: desať (10) prídavných licencií, na 10pracovných staníc	6 650,00 €	10	66 500,00 €
3	CBS Primary 2.0 SD –ENContent Creator	3 900,00 €	1	3 900,00 €
4	Inštalácia & technické zaškolenie	2 880,00 €	1	2 880,00 €
5	Dopravné náklady	800,00 €	1	800,00 €
6	Ubytovanie, 4 noci	600,00 €	1	600,00 €
7	Dongle OTS, ochrana voči kopírovaniu	100,00 €	1	100,00 €
8	Asistencia technika FISWELL, s.r.o.	2 400,00 €	1	2 400,00 €
9	Predĺženie servisnej podpory	4 900,00 €	1	4 900,00 €

Tréningový softvér OTS	93 960,00 €
Celková cena za vybudovanie školiaceho centra a za vykonanie všetkých súvisiacich činností	128 460,00 €

Článok III.

Čas, miesto plnenia a podmienky prevedenia Diela

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť Dielo v nasledujúcich termínoch:

Termín zahájenia prevedenia Diela:

najneskôr do 6 mesiacov odo dňa účinnosti tejto Zmluvy

Termín odovzdania Diela:

najneskôr do 9 mesiacov odo dňa účinnosti tejto Zmluvy

2. Miestom prevedenia Diela je sídlo Objednávateľa, konkrétne v budove označenej ako Terminál A.

3. Termín dokončenia Diela sa predlžuje vždy o dobu, po ktorú:

a) je Zhotoviteľ v omeškaní kvôli nepredvídateľným udalostiam, hlavne kvôli nedostatku energie či surovín, štrajku, výluke, úradným opatreniam, neprepustením alebo zadržaním materiálu na colnom úrade alebo hraniciach, omeškaním alebo výpadkom subdodávok a/alebo

b) nastalo omeškanie pre požiadavky Objednávateľa na zmenu (množstva či kvality) Diela, pokiaľ boli Zhotoviteľom akceptované.

4. Zhotoviteľ vyhlasuje, že sa oboznámil s rozsahom a povahou Diela, s miestom prevedenia Diela, že sú mu známe všetky technické, kvalitatívne a iné podmienky prevedenia Diela.

5. Zhotoviteľ je povinný dodržať pri prevedení Diela všetky platné právne predpisy, technické normy, ako i všetky podmienky určené touto Zmluvou.

6. Zhotoviteľ zrealizuje Dielo na svoje náklady a na vlastné nebezpečenstvo, pričom bude pri realizácii Diela postupovať s odbornou starostlivosťou.

7. Zhotoviteľ zodpovedá za bezpečnosť a ochranu zdravia vlastných zamestnancov pri realizácii Diela v zmysle zákona č.124/2006 Zb. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a súvisiacich právnych predpisoch v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

8. Zhotoviteľ zodpovedá za poriadok a čistotu na mieste plnenia Zmluvy a je povinný zlikvidovať na vlastné náklady všetky odpady ktoré vznikli jeho činnosťou pri realizácii Diela.

9. Zhotoviteľ môže poveriť zhotovením čiastkových prác na Diela inú osobu (subdodávateľa) len po predchádzajúcom písomnom súhlase Objednávateľa. Ak Zhotoviteľ použil na vykonanie čiastkových prác na Diela inú osobu, nesie zodpovednosť akoby ich realizoval sám.

10. Zhotoviteľ splní svoju povinnosť zrealizovať Dielo odovzdaním dokončeného a bezvadného Diela v zmysle podmienok tejto Zmluvy. Zhotoviteľ zodpovedá za úplné a kvalitné prevedenie Diela a funkčnosť Diela. Najneskôr na posledný deň lehoty na odovzdanie Diela dohodne Zhotoviteľ odovzdávajúce a preberacie konanie. Na toto konanie prizve Zhotoviteľ Objednávateľa písomným oznámením, ktoré musí byť doručené Objednávateľovi aspoň tri (3) pracovné dni vopred. Zhotoviteľ vyhotoví písomný Odovzdávací protokol pre preberacie konanie. V prípade prevzatia Diela s vadami sa píše zápis o vadách s uvedením popisu väd a lehôt na ich odstránenie. Zápis o vadách podpíšu oprávnené osoby oboch Zmluvných strán. Zhotoviteľ nie je oprávnený vystaviť faktúru, dokiaľ vady spísané v zápise o vadách neodstráni a Objednávateľ túto skutočnosť protokolárne nepotvrdí.

11. Zhotoviteľ môže uskutočniť Dielo ešte pred dohodnutou dobou, Objednávateľ Dielo prevezme, pokiaľ toto bude riadne prevedené.

Článok IV.

Zodpovednosť za vady a nebezpečenstvo škody na veci a vyhlásenie Zhotoviteľa

1. Zhotoviteľ odovzdá Objednávateľovi Dielo v bezchybnom stave, uvedie Dielo do prevádzky schopného stavu spolu s dokumentáciou. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že Dielo dodá bez vád a nedorobkov spolu s dokumentáciou, v množstve, akosti a vyhotovení stanovenom touto Zmluvou a platnými právnymi predpismi, podľa vymienených požiadaviek Objednávateľa uvedených v Tabuľke č. 1 vyššie, a že počas celej záručnej doby v trvaní 24 mesiacov bude mať vlastnosti dohodnuté v tejto Zmluve v dohodnutej kvalite a akosti. Záručná doba začína plynúť dňom riadneho prevzatia Diela, t.j. dňom podpísania preberacieho protokolu a písomného potvrdenia oboma Zmluvnými stranami. V prípade uplatnenia písomnej reklamácie Objednávateľom, Zhotoviteľ posúdi reklamáciu bez zbytočného odkladu po jej písomnom doručení, najneskôr však do 3 (slovom troch) pracovných dní odo dňa jej doručenia a rozhodne o jej odôvodnenosti. Zhotoviteľ sa zaväzuje sfunkčniť Dielo bez zbytočného odkladu najneskôr do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní odo dňa uplatnenia (t.j. doručenia) písomnej reklamácie, i keď neuznáva, že za vadu Diela zodpovedá. Lehota sa môže na základe dohôd oboch strán predĺžiť s tým, že musí byť zabezpečená prevádzka letiska (napr. tým, že v tejto dobe bude k dispozícii iné funkčné zariadenie na letisku). V prípade, že sa reklamácia Objednávateľa bez pochybností preukáže ako zjavne neopodstatnená, je Objednávateľ povinný znášať náklady na opravu Diela. O odstránení reklamovaných vád alebo porúch Diela Zhotoviteľ vyhotoví reklamačný list, ktorý podpíšu oprávnené osoby oboch Zmluvných strán. V prípade stavu ohrozujúceho bezpečnosť civilného letectva je Zhotoviteľ povinný začať s odstraňovaním vady bezodkladne - do 24 hod. a ak to nebude technicky a/alebo personálne možné, najneskôr do 48 hod. od uplatnenia reklamácie Objednávateľom.
 2. Ak bude Zhotoviteľ v omeškaní s vybavením reklamácie podľa predchádzajúceho odseku, má Objednávateľ nárok na uplatnenie zmluvnej pokuty vo výške 40,- € (slovom: štyridsať eur) za každý čo aj začatý deň omeškania. Nárok na náhradu škody čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty tým nie je dotknutý.
 3. Zhotoviteľ bude na základe písomnej reklamácie Objednávateľa písomne informovať Objednávateľa, akým spôsobom chce vadu odstrániť s tým, že zodpovedá za jej riadne a kvalitné odstránenie. Objednávateľ je oprávnený pripomenkovať, resp. namietať spôsob odstránenia vady v prípade, ak má pochybnosti o správnosti postupu Zhotoviteľa.
 4. V prípade, že Zhotoviteľ nezačne odstraňovať reklamovanú vadu v lehote uvedenej v písomnej informácii Zhotoviteľa je Objednávateľ oprávnený:
 - (i) vady odstrániť sám a/alebo prostredníctvom tretieho subjektu a tým spôsobené náklady vyúčtovať Zhotoviteľovi plus 10% prirážku k vyúčtovanej cene odstraňovania vady, alebo
 - (ii) môže požadovať primeranú zľavu z ceny, alebo
 - (iii) odstúpiť od tejto Zmluvy.
- Zodpovednosť Zhotoviteľa za škodu, ktorá vznikne Objednávateľovi v dôsledku vád, nie je týmto dotknutá.
5. Vadou Diela je aj odchýlka v kvalite, rozsahu alebo parametroch určených Zmluvou, dokumentáciou a príslušnými právnymi predpismi, resp. medzinárodnými normami. Zhotoviteľ v plnom rozsahu zodpovedá za to, že Dielo má v dobe prevzatia Objednávateľom zmluvne dohodnuté, vymienené vlastnosti, že zodpovedá platným slovenským a medzinárodným normám, certifikátom a predpisom, a že nemá vady a/alebo nedorobky, zodpovedá aj za vady, ktoré má Dielo v čase jeho odovzdania Objednávateľovi, a/alebo za vady, ktoré vznikli/vzniknú počas záručnej doby.
 6. Záručná doba na Dielo sa predlžuje o dobu reklamácie, počnúc dátumom uplatnenia reklamácie a končiac dňom odstránenia vady (t.j. dňom podpisu listu o záručnej oprave).
 7. O reklamačnom konaní budú Zhotoviteľom vyhotovované písomné zápisy v dvoch vyhotoveniach, z ktorých jeden rovnopis obdrží každá zo Zmluvných strán.

V ostatnom sa uplatní úprava uvedená v platných právnych predpisoch.

9. Nebezpečenstvo škody na Dielu prechádza na Objednávateľa okamžikom podpisu Odovzdávacieho protokolu v zmysle článku III. bod 10. Zmluvy.

Článok V. **Zmluvné sankcie**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pre prípad porušenia nižšie uvedených zmluvných povinností sa budú medzi stranami uplatňovať zmluvné pokuty. Nárok na náhradu škody, čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty tým nie je dotknutý.
2. V prípade omeškania s vyhotovením Diela uhradí Zhotoviteľ Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03 % z ceny za Dielo, a to za každý i začatý deň omeškania.
3. V prípade omeškania s úhradou faktúry alebo jej časti uhradí Objednávateľ Zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03 % z dlžnej čiastky, a to za každý i začatý deň omeškania.
4. Na prípadnú zmluvnú pokutu bude Objednávateľom/Zhotoviteľom vystavený samostatný doklad. Zmluvná pokuta je splatná do 10 dní od dátumu, kedy bola povinnej strane doručená písomná výzva na zaplatenie zo strany oprávnenej strany, a to na účet oprávnenej strany uvedený v písomnej výzve.

Čl. VI. **Cena a platobné podmienky**

1. Cena za Dielo bola stanovená dohodou Zmluvných strán nasledovne:

Cena bez DPH:	128 460,00 EUR
20 % DPH:	25 692,00 EUR
spolu s DPH:	154 152,00 EUR

(slovom : **jednostopäťdesiatšesť tisíc jednotopäťdesiatdva eur s DPH**)
ďalej tiež „Cena“

a je podrobnejšie špecifikovaná v Tabuľke č. 1 v článku II tejto Zmluvy.

2. DPH bude vyčíslená a odvedená v súlade s platnou právnou úpravou.
3. Cena za zhotovenie Diela bude Zhotoviteľom účtovaná po odovzdaní celého Diela.
4. Cena Diela je dohodnutá ako cena pevná, konečná a nemenná, t. j. zahŕňa akékoľvek náklady Zhotoviteľa ním nevyhnutne vynaložené za účelom splnenia záväzku zo Zmluvy. Túto cenu nie je možné zmeniť s výnimkou zmeny daňových predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty (DPH), alebo dohody strán.
5. Objednávateľ je povinný uhradiť faktúru za riadne prevzaté a riadne zrealizované Dielo v lehote 30 dní odo dňa jej doručenia.
6. Povinnosť úhrady faktúry je splnená dňom pripísania peňažných prostriedkov na účtu Zhotoviteľa v peňažnom ústave.
7. Faktúra musí obsahovať tieto náležitosti:
 - a) označenie faktúry,
 - b) označenie Objednávateľa obchodným menom a adresou, IČO, IČ DPH,
 - c) deň vyhotovenia faktúry, lehota jej splatnosti, dátum dodania tovaru / služby,
 - d) označenie peňažného ústavu a čísla účtu, na ktorý má byť platba zrealizovaná,
 - e) fakturovaná čiastka v eurách, hodnota DPH v percentách,
 - f) odtlačok pečiatky a podpis oprávnenej osoby.

8. Objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru pred uplynutím lehoty jej splatnosti bez zaplataenia, ak neobsahuje náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty. Objednávateľ musí uviesť dôvod vrátenia. V takom prípade plynie nová lehota splatnosti odo dňa doručenia opravenej faktúry Objednávateľovi.

Čl. VII.

Ukončenie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah končí riadnym splnením predmetu Zmluvy, písomnou dohodou Zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy.
2. Odstúpenie od Zmluvy musí byť oznámené druhej Zmluvnej strane písomne. Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú doručením písomného oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane. Písomné oznámenie o odstúpení od Zmluvy musí obsahovať dostatočne špecifikovaný dôvod odstúpenia, inak sa naň neprihliada a považuje sa za neplatné. Pri porušení záväzkov, ktoré nie sú označené za podstatné porušenie Zmluvy sa odstúpenie riadi § 346 Obchodného zákonníka v platnom a účinnom znení. Odstúpenie je možné aj od čiastočne splnenej Zmluvy.
3. Objednávateľ môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch, ktoré ustanovujú všeobecne záväzné právne predpisy. Taktiež môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch jej podstatného porušenia, pričom na účely tejto Zmluvy sa za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Zhotoviteľa považuje:
 - (i) ak Zhotoviteľ pre okolnosti na jeho strane nedokončí Dielo podľa tejto Zmluvy riadne a včas a to ani napriek písomnej výzve na odstránenie väd plnenia a poskytnutiu dodatočnej lehoty na odstránenie väd v trvaní minimálne 7 dní,
 - (ii) neodstráni vady Diela namietané Objednávateľom v preberacom konaní a to ani napriek písomnej výzve na odstránenie väd a poskytnutiu dodatočnej lehoty na odstránenie väd v trvaní minimálne 7 dní,
 - (iii) si ho zvolí ako nárok z vadného plnenia podľa § 436 Obchodného zákonníka v platnom znení;
4. Zhotoviteľ môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch, ktoré ustanovujú všeobecne záväzné právne predpisy. Taktiež môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch jej podstatného porušenia, pričom na účely tejto Zmluvy sa za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Objednávateľa považuje:
 - (i) ak Objednávateľ pre okolnosti na jeho strane bude meškať s úhradou faktúry vystavenej v zmysle tejto Zmluvy a nezjedná nápravu ani v dodatočnej primeranej lehote na odstránenie väd v trvaní minimálne 7 dní.
5. Ktorákoľvek zo Zmluvných strán môže okamžite odstúpiť od Zmluvy, ak u druhej Zmluvnej strany nastanú tieto okolnosti:
 - (i) Zmluvná strana vstúpi do likvidácie a/alebo
 - (ii) na majetok Zmluvnej strany je vyhlásený konkurz, a/alebo
 - (iii) je návrh na vyhlásenie konkurzu na majetok Zmluvnej strany zamietnutý z dôvodu nedostatku majetku, a/alebo
 - (iv) Zmluvná strana podá návrh na vyhlásenie konkurzu na svoj majetok.
6. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody, alebo iné sankčné nároky zo Zmluvy.

Čl. VIII.

Záverečné ustanovenia


1. Doručovanie
 - 1.1. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti, obsahujúce právne významné skutočnosti podľa Zmluvy, si budú doručovať poštou, formou doporučenej zásielky, pokiaľ nie je dohodnuté inak. Písomnosťou obsahujúcou právne významné skutočnosti sa na účely tejto Zmluvy rozumie napr. odstúpenie od Zmluvy, výzvy na zaplataenie a akékoľvek výzvy na plnenie.

- 1.2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy sídel Zmluvných strán resp. korešpondenčné adresy, uvedené v záhlaví Zmluvy, ibaže odosielajúcej Zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu sídla prípadne inú novú korešpondenčnú adresu, určenú na doručovanie písomností. V prípade akejkoľvek zmeny adresy, určenej na doručovanie písomností na základe Zmluvy, sa príslušná Zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy alebo kontaktných údajov bezodkladne písomne informovať druhú Zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa, riadne oznámená Zmluvnej strane pred odoslaním písomností. Odosielajúca Zmluvná strana nenesie prípadné právne následky spojené s nedodržaním oznamovacej povinnosti adresáta písomnosti v zmysle tohto odseku.
 - 1.3. Pri doručovaní prostredníctvom pošty sa zásielka považuje za doručенú dňom jej doručenia na adresu, uvedenú v záhlaví Zmluvy.
 - 1.4. Za deň doručenia zásielky sa považuje aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú zásielku prevziať, alebo 3. (slovom: tretí) pracovný deň odo dňa začatia plynutia odbernej lehoty na vyzdvihnutie zásielky na pošte.
 - 1.5. Pri ostatných spôsoboch doručovania správ (doručovanie zaslaním e-mailovej správy) sa tieto považujú za doručенé zobrazením potvrdenia o odoslaní e-mailovej správy na technickom zariadení odosielateľa.
2. Táto Zmluva je uzavretá dňom jej podpísania obidvoma Zmluvnými stranami a právne účinky nadobúda v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a súvisiacich platných právnych predpisov nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
 3. Akékoľvek zmeny a/alebo doplnenia tejto Zmluvy sa môžu vykonať iba na základe dohody obidvoch Zmluvných strán, a to vo forme písomných postupne očíslovaných dodatkov k Zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.
 4. V prípade, že niektoré ustanovenie tejto Zmluvy sa stane neplatným, alebo neuskutočniteľným, nemá to vplyv na platnosť tejto Zmluvy ako celku. Pre tento prípad sa Zmluvné strany zaväzujú, že takéto neplatné alebo neuskutočniteľné ustanovenie nahradia ustanovením iným, ktoré ho v právnom zmysle nahradzuje.
 5. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na odstránenie vzájomných prípadných sporov vzniknutých v súvislosti s touto Zmluvou v prvom rade najmä prostredníctvom dohody Zmluvných strán. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že na prípadné súdne riešenie sporov je príslušný slovenský súd a slovenské právne predpisy.
 6. Na právne vzťahy v tejto Zmluve osobitne neupravené sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, podporne ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, ustanovenia zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace platné právne predpisy.
 7. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z toho po dvoch (2) rovnopisoch pre každú zo Zmluvných strán.
 8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom súhlase, a na znak súhlasu s ňou ju bez výhrad podpisujú.


9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:

- Príloha č. 1 Špecifikácia predmetu zmluvy – cenová ponuka
- Príloha č. 2 Minimálne požiadavky na prevádzkovanie predmetu zmluvy
- Príloha č. 3 Doklad o výhradnom zastúpení Zhotoviteľa na území Slovenskej republiky


V Bratislave, dňa: _____ 2018
Za Zhotoviteľa:


Ing. Miroslav Klas
konateľ
FISWELL s.r.o.

V Bratislave
Za Objedná


Jozef Pojedinec
predseda predstavenstva
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS)


Oto Šinkovic
člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre rozvoj
a správu majetku
Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)


25
s. (BTS)

Cenová ponuka

Pre: Letisko M.R.Štefánika Bratislava - Airport Bratislava, a.s.
 Projekt: Školiace centrum HW + tréningový softvér OTS
 Číslo ponuky: MK-1701/2018-DETK
 Dátum: 17.1.2018

Pol.	Popis	ks	EUR/Jedn.c.	EUR/CELKOM
1.	Hardvér pre školiace centrum			
	PowerEdge R430 Rack Server, intel® Xeon® E5-2620 v4 2,1GHz,20M Cache,8.0GT/s QPI,Turbo,HT,8C/16T (SSW) Max Mem 2133MHz, 16GB RDIMM, 2400MT/s, Dual Rank, x8 Data Width, RAID 1 for H330/H730/H730P (2 HDDs) with Cabled Chassis, 2 x 4TB 7.2K RPM NLSAS 12Gbps 3.5in Cabled Hard Drive, On-Board Broadcom 5720 Quad Port 1Gb LOM, DVD+/-RW, SATA,Internal for 4 HD Chassis, Dual, Hot-plug, Redundant Power Supply (1+1), 550W, Windows Server® 2016,Standard,16CORE, Factory nst,No MED,NO CAL, Microsoft SQL Server 2016 Standard, 4 CORE, OEM, NFI, ENGLISH	1	15 750,00	15 750,00
1.1.	Precision Tower 3000 Series (3420), 7th GenIntel® Core™ i7-7700 (Quad Core 3.6GHz, 4.2GHz Turbo, 8MB, w/ HD Graphics 630), NVIDIA® Quadro® K620 2GB Half Height (DP, DL-DVI-I) (1 DP to SL-DVI adapter), 8GB (2X4GB) 2400MHz DDR4 UDIMM Non-ECC, 500GB 3.5inch Serial ATA (7,200 Rpm) Hard Drive, 1Gbit NIC add-in card (PCIe-Intel), Keyboard + Mouse	11	1 080,00	11 880,00
1.3.	Dell 24 Monitor - P2417H	23	190,00	4 370,00
1.4.	Siefove prvky, Switch 24port 10/100/1000, prevodnik optika metalika 1G/1G opticke a metalicke patchcordy	1	2 500,00	2 500,00
1.5.	Iné	1		
				34 500,00
Medzisúččet Poz. 1				
2.	Softvérové vybavenie : OTS premium classroom Základná licencia pozostávajúca:			
2.1.	STI Management Module 2.0	1	1 680,00	1 680,00
2.2.	Course & Group Manager	1	1 480,00	1 480,00
1.3.	CBS primary X-ray simulator	1	1 650,00	1 650,00
1.4.	CBS tutor X-ray simulator	1	2 940,00	2 940,00
1.5.	HBS X-ray simulator	1	1 850,00	1 850,00
1.6.	Air Cargo X-ray simulator	1	2 280,00	2 280,00
2.	prídavné licencie desať (10) prídavných licencií	10	6 650,00	66 500,00
3.	Content creator	1	3 900,00	3 900,00
				82 280,00
Medzisúččet Poz. 1 až 3: Licencie				
4.	Inštalácia & technické zaškolenie v rozsahu 3 dní	1	2 880,00	2 880,00
5.	Dopravné náklady	1	800,00	800,00
6.	Ubytovanie, 4 noci	1	600,00	600,00
7.	Dongle	1	100,00	100,00
8.	Asistencia FISWELL, s.r.o. (inžiniering, preklad SW do Sj)	1	2 400,00	2 400,00
				6 780,00
Medzisúččet Poz. 4 až 8 : Inštalácia				

9.	Ročná OTS servisná zmluva (AMC) po uplynutí záručnej lehoty (po 1. roku používania) obsahuje: 15 hodín diaľkovej podpory 30% zľavu na budúce update / rozšírenia / 300 prídavných RTG obrázkov (50% klasických batožín / 50% batožín s hrozbou), zákazník si môže vybrať pre ktorý/ -é X-ray simulátor(y) bude týchto 300 obrázkov chcieť použiť *** ročné náklady ***	1	4900	4 900,00
				4 900,00

Dodacia lehota :

približne 6 - 8 týždňov

po obdržaní technicky a obchodne vyjasnenej objednávky resp. zatvoreného zmluvného vzťahu.

Pred objednávaním prosím preverte aktuálne dodacie doby!

Platobné podmienky:

Úhrada 30% ponukovej ceny na základe zálohovej faktúry vystavenej dodávateľom po akceptácii cenovej ponuky dodávateľa objednávateľom pred odberom od výrobcu. Po písomnom prevzatí plnenia bude vystavená vyúčtovacia faktúra, v ktorej bude zúčtovaná aj zálohová faktúra.

Splatnosť zálohovej faktúry maximálne do 5 dní odo dňa jej vystavenia.

Splatnosť vyúčtovacej faktúry je 30 dní odo dňa jej vystavenia.

Záručná doba:

Záručná doba 24 mesiacov po dodaní,

najviac však 27 mesiacov po výzve k odberu zariadenia

Prípadné následné technické úpravy vo vzťahu k tejto cenovej ponuke si môžu vyžadovať prípadnú zmenu cien.

Platnosť ponuky:

Táto nezáväzná ponuka je platná do 31.3.2018

Zmeny vyhradené.

Tešíme sa na spoluprácu s Vami a zostávame

s úctou

Ing. Miroslav Klauz
konateľ spoločnosti

FISWELL, s.r.o.

OTS Minimum System Requirements

Student Workstations (Classroom PC):

CPU:	Minimum Intel® Core™2 Duo E6550 (or similar)
RAM:	2 GB
Hard disk drive:	Minimum 100GB
Network:	100 MBit Ethernet NIC
Graphics:	nVidia Geforce FXxxxx Graphics Board (or similar)
Sound:	onboard or SoundBlaster compatible Soundcard
Display:	19" TFT-Monitors (see 'Supported display resolutions')
Operating System:	Microsoft Windows 7 or 8 (32 Bit / 64 Bit) Business, Professional or Ultimate edition in English language

Trainer & Admin Workstation:

CPU:	Minimum Intel® Core™2 Duo E6550 (or similar)
RAM:	2 GB
Hard disk drive:	Minimum 100GB
Network:	100 MBit Ethernet NIC
Graphics:	nVidia Geforce FXxxxx Graphics Board (or similar)
Sound:	onboard or SoundBlaster compatible Soundcard
CD/DVD:	CD-RW/DVD-R (usable as Backup device)
Display:	19" TFT-Monitors (see 'Supported display resolutions')
Operating System:	Microsoft Windows 7 or 8 (32 Bit / 64 Bit) Business, Professional or Ultimate edition in English language

File & Database Server (8 or more clients):

CPU:	Intel® Xeon® or similar
RAM:	2 GB
Hard disk drive:	Minimum 100GB
Network:	100 MBit Ethernet NIC
Graphics:	Standard Graphics Adaptor
(Optional):	Backup facility, (refer to Admin Workstation)
Display:	17" TFT-Monitor
Operating System:	Windows Server 2008 or newer in English language (Incl. CAL for each student workstation and Trainer workstation)
Database Server:	MS SQL Server 2008 Express or newer

Supported Display Resolutions:

Due to the visibility and the size of the displayed X-ray images it is mandatory that the displays of the student and trainer PC are supporting one of the following resolutions (DVI preferred):

- 1920 x 1200
- 1600 x 1200
- 1920 x 1080
- 1680 x 1050
- 1400 x 1050
- 1360 x 1024
- 1280 x 1024

In case of any questions or deviations please contact: service@sti-training.com

PREKLAD Z ANGLICKÉHO DO SLOVENSKÉHO JAZYKA
TRANSLATION FROM ENGLISH INTO SLOVAK LANGUAGE

Prekladateľ:
Translator: **RNDr. Anna Szulényiová**
Nobelova 1288/2
831 02 Bratislava-Nové Mesto
Slovenská republika/Slovak Republic

Zadávateľ:
Client: **Translata, spol. s r.o.**
Einsteinova 24
851 01 Bratislava
Slovenská republika/Slovak Republic

Číslo objednávky:
Order number: **PO001048**

PREKLAD č. 12/2018
TRANSLATION No. 12/2018

Predmet prekladu:
Subject of translation: **Potvrdenie**
Letter of Confirmation

Počet strán prekladanej listiny:
Number of pages of translated document: 1 strana
1 page

Počet strán prekladu:
Number of pages of translation: 1 normostrana
1 standard page

Počet vyhotovení:
Number of copies: 1

Smiths Heimann GmbH
Im Herzen 4
65205 Wiesbaden, Germany
T: +49 (0)611 9412-0
F: +49 (0)611 9412-229
www.smithsdetection.com

Smiths Heimann GmbH · P.O. Box 3009 · D-65020 Wiesbaden

Fiswell s.r.o.
Trnavská cesta 34
821 02 Bratislava
Slovakia

November 21st 2017 / WC-hs

Letter of Confirmation

We hereby confirm that Fiswell s.r.o. Bratislava/Slovakia is our sole Distributor in the territory of Slovakia for the following products

- Conventional X-Ray
- Automatic X-Ray
- Trace Equipment
- People Screening Equipment
- Cargo Screening (HCV)

and the following markets

- Critical Infrastructure
- Transportation
- Ports & Borders

Therefore Fiswell s.r.o. is the eligible company to submit quotations for the supply of the above-mentioned products and the related services as required in the territory of Slovakia.

This confirmation is valid until 31 December 2018.

Mit freundlichen Grüßen,
Smiths Heimann GmbH


Area Sales Manager

Geschäftsführung / Management: Henrik Akerson
Banken / Bank Accounts: Deutsche Bank AG, Wies
Registergericht / Registered Office: Amtsgericht W
USt-IdNr. / VAT No.: DE 113 898 326 / Steuer-Nr. / 1

FF 510 / IBAN DE61510700210025816000
No.: HRB 8300

Smiths Heimann GmbH
Im Herzen 4
65205 Wiesbaden, Nemecko
Tel.: +49 (0)611 9412-0
Fax: +49 (0)611 9412-229
www.smithsdetection.com

Smiths Heimann GmbH • P.O. Box 3009 • D-65020 Wiesbaden

Fiswell s.r.o.
Trnavská cesta 34
821 02 Bratislava
Slovensko

21.11.2017 / WC-SK

Potvrdenie

Týmto potvrdzujeme, že spoločnosť Fiswell s.r.o. Bratislava/Slovensko je našim výhradným vymenovaným distribútorom na území Slovenska pre nasledujúce produkty

- Konvenčné röntgenové zariadenia (CXS)
- Automatické röntgenové zariadenia (CXS)
- Detekčné zariadenia (ETD)
- Zariadenia na kontrolu osôb
- Zariadenia na kontrolu nákladu (HCV)

a na nasledujúcich trhoch

- Kritická infraštruktúra
- Doprava
- Prístavy a hranice

Spoločnosť Fiswell s.r.o. je preto oprávnená predkladať cenové ponuky na dodávku vyššie uvedených produktov a súvisiacich služieb požadovaných na území Slovenska.

Táto potvrdenie je platné do 31. decembra 2018.

So srdečným pozdravom,
Smiths Heimann GmbH
i.V.

nečitateľný podpis

Odtlačok okrúhlej pečiatky s textom
Smiths Heimann GmbH
smith
WIESBADEN * NEMECKO * HRB 8300

Witold Christ
oblastný manažér predaja

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970866.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom .

Preklad súhlasí s predkladanou listinou

V Bratislave, dňa

podpis prekladateľa

TRANSLATOR'S CLAUSE:

I have translated the source document as a translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, in the field Slovak - English Translations, under Translator's Reg. No. 970866.

The translation is registered in the Translator's Diary under number

Hereby I confirm that this is a true a correct translation of the attached original.

Done at Bratislava on

